

占领 华尔街

我们是那
99%

99%对1%的抗争

THIS CHANGES EVERYTHING

Occupy Wall Street and the 99% Movement

本书深刻阐明了占领华尔街行动的深层含义：美国金融危机根源于华尔街的贪婪、银行界的腐败和企业干涉政治，希望创建一个人人平等，而不是1%的富人占有一切的世界。

[美] 莎拉·范·吉尔德 (Sarah van Gelder)

编著

YES! 杂志社员工 (The Staff of YES! Magazine)

朱潮丽 译



中国商业出版社

占领 华尔街

99%对1%的抗争

〔美〕 莎拉·范·吉尔德 (Sarah van Gelder) 编著
YES! 杂志社员工 (The Staff of YES! Magazine)
朱潮丽 译

中国商业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

占领华尔街：99%对1%的抗争/(美) 吉尔德(Gelder, S.V.) 编著；
朱潮丽译.—北京：中国商业出版社，2011.12

书名原文：This Changes Everything:
Occupy Street and the 99% Movement

ISBN 978-7-5044-7509-1

I. ①占… II. ①吉…②朱… III. ①社会运动—概况—美国—现代
IV. ①D771.25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第242407号

著作权合同登记号：图字：01—2011—0166

Copyright © 2011 by The Positive Futures Network

Copyright licensed by Berrett-Koehler Publishers

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

中文简体字出版权属中国商业出版社。未经出版者书面许可，不得以任何形式
复制传播本作品的全部或部分内容。

责任编辑 孙启泰

*

中国商业出版社出版发行

010-63180647 www.c-cbook.com

(100053 北京广安门内报国寺1号)

新华书店总店北京发行所经销

北京博图彩色印刷有限公司印刷

*

720×1020毫米 16开 10印张 100千字

2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

定价：28.00元

* * * *

(如有印装质量问题可更换)

版权所有 侵权必究

谨以此书献给代表我们在祖科蒂公园发出抗议之声的
占领行动者，以及美国乃至全世界其他地区的占领行动参
与者。你们坚持的非暴力、团结和公平的原则，以及为
99% 地球人争取权益所作出的努力真正改变了一切。

——《YES！》杂志

贝尔特·科勒出版公司全体员工 敬上

本书销售所得稿酬将用作占领华尔街运动和 99% 与 1% 抗争的活动经费。另外，将在占领行动区域免费派发该书 500 本。

前言

2011年10月7日星期五的晚上，一封邮件让我激动不已。发件人是贝尔特·科勒出版公司的老总史蒂夫·比尔桑蒂（Steve Piersanti）。他问我《YES！》杂志是否有兴趣编写有关占领华尔街的一本实时书。

自1996年创办以来，《YES！》杂志一直在寻找摆脱企业控制格局的出路。我们曾追踪报道粮食正义运动、医疗改革、区域经济投资、解决气候危机等方面的努力。杂志的董事长，也即我的先生大卫·科顿（David Korten）常与我们分享他对经济改革的深层见解，让我们大受启发。但让人失望的是，我们却一而再、再而三地看到，尝试改变的努力因为触犯了那1%的人的利益而无疾而终。

所以，当一小群抗议行动者开始在离华尔街仅几个街区的公园扎营驻棚时，我们立即给予了关注。很快，《YES！》的编辑布鲁克·贾维斯（Brooke Jarvis）和克里斯塔·希尔斯特伦（Christa Hillstrom）就开始在网上发稿报道这一行动。对此，史蒂夫评论说，我们的报道是他所看到的报道

中最贴切的。

我们立刻就采纳了史蒂夫的提议：就这一行动出一本书，而且要快！我们发现，有关占领行动的媒体报道大多对其不屑一顾或是混淆视听。我们认为，在这个关头出一本书可以让越来越多对这一运动感兴趣的人理解它的重要性及其来龙去脉。贝尔特·科勒出版公司的人对此的认识与我们一拍即合。

《YES！》杂志执行主编莎拉·范·吉尔德（Sarah van Gelder）随即开始收集相关的文字资料，包括来自行动团体内外的代表性声音、把财富还给99%人群需要做的改变以及社会活动带来改变的力量等方方面面。接着，关于本书出版的“马拉松”就开始了。

我们自己本身也是99%民众中的一分子，于是决定采用第一人称来陈述和写作。杂志社有员工参与了“占领西雅图”运动。苏珊·格里森（Susan Gleason）和莎拉·科克（Sara Kirk）不断地给占领行动团体递送《YES！》杂志《新生活》特刊。莎拉·范·吉尔德还接受了美国公共电视网（PBS）“新闻时间”栏目就这一运动的采访。

我们团队的员工都期盼着将书的稿酬用作运动的经费。贝尔特·科勒出版公司提出将在出书后免费给占领行动活动区寄送500本。

非常感谢作者们和摄影师们对我们的快速回复。在《YES！》杂志社内部，凯利·谢伊（Kelly Shea）在特蕾

西·邓恩的协助下完成了本书的设计工作。亲自参与了祖科蒂公园（Zuccotti Park）抗议示威活动的詹姆斯·特里马尔科（James Trimarco）给本书提出了许多宝贵的审稿编辑建议。杰西卡·林德·戴尔蒙德（Jessica Lind-Diamond）、克里斯塔·赫尔斯特伦、戴瑞克·星子（Derek Hoshiko）、丽贝卡·奈阿米蒂（Rebecca Nyamidie）、艾拉·哈尔宾（Ayla Harbin）、伊迪尔·莱维塔斯（Idil Levitas）、詹妮弗·卡耶（Jannifer Kaye）、凯特·马隆格斯基（Kate Malongowski）、玛琳达·梦露（Melinda Monroe）、康妮·沃尔顿（Connie Walton）、茱莉·卡塔娜（Julie Katana）和道格·派贝尔均参与了该书内容的校稿工作，确保其准确性。萨曼莎·舒勒（Samantha Schuller）负责最后的文字校对。莎朗·布斯（Sharon Booth）负责营销文本制作。对于由道格·派贝尔、玛德琳·奥斯特兰德（Madeline Ostrander）、瓦莱丽·史罗瑞德（Valerie Schloredt）和特蕾西·邓恩组成的《YES!》杂志编辑团队来说，这本书是他们额外的工作，但在做好这本书的同时，依旧按时出版了《YES!》杂志十五周年庆特刊。自始至终，在《YES!》杂志员工团队罗德·新垣（Rod Arakaki）、奥德丽·沃森（Audrey Watson）、格雷琴·沃尔夫（Gretchen Wolf）、冯婧（Jing Fong）、迈克尔·温特（Michael Winter）、保拉·墨菲（Paula Murphy）、布里吉特·麦卡锡（Bridget McCarthy）、尼尔·克雷西韦尔（Neil Cresswell）等人的努力下，杂志的日常工

作依旧有声有色。

贝尔特·科勒出版公司的史蒂夫·比尔桑蒂每天都会给我们一些明智的指导，并始终保持着昂扬的热情。与他的团队一起合作是一种享受。麦克·克劳利 (Mike Crowley)、蒂安娜·普拉特勒 (Dianne Platner)、里克·威尔森 (Rick Wilson)、奇万·斯瓦苏伯拉马尼亚姆 (Jeevan Sivasubramaniam)、克里斯汀·弗兰兹 (Kristen Frantz)、凯蒂·希恩 (Katie Sheehan)、辛西娅·莎伦 (Cynthia Shannon)、玛丽娜·库克 (Marina Cook)、佐伊·麦基 (Zoe Mackey)、考特尼·舍恩菲尔德 (Courtney Schonfeld)、大卫·马歇尔 (David Marshall)、邦妮·考夫曼 (Bonnie Kaufman)、约翰娜·范德林 (Johanna Vondeling) 等人在本书的设计和制作上给予了极大的支持，协助我们进行营销材料的准备和派发，并安排了许多不同渠道的分销配送。

衷心感谢那数百万名行动者为改善我们这些 99% 的民众的生活而做出的奉献和努力。而能与一个对未来各种幸福可能性充满信心的优秀团队共事，也让我感到非常幸福！

《YES!》杂志的发行人

弗兰·科顿 (Fran Korten)

华盛顿州双桥岛

2011 年 10 月 31 日

导语：占领华尔街运动 如何改变一切

莎拉·范·吉尔德

“我们无法理解为何危机的损失要由我们来承担，而真正的始作俑者却依旧在不断地获取利益。我们受够了一个又一个的不公。我们希望找回自己的尊严。

这不是我们想要生活的世界，而要生活在什么样的世界中应当由我们自己来决定。我们知道我们可以改变，也正沉浸并享受着这个过程。”

——摘自西班牙抗议者创办的 How To
Camp（如何扎营）网站，占领华尔街运动正是
受到了其在西班牙举行的占领城市运动的启发。

2011年9月，一件出乎所有政客和权威人士意料之外的事情发生了。

受“阿拉伯之春”运动和欧洲抗议活动的启发，加拿大非营利杂志《广告克星》(Adbusters)倡议带上帐篷、聚集华尔街。在纽约经验丰富的行动者的带动下，2011年9月17日，上千名示威者聚集美国纽约曼哈顿的金融区，试图占领华尔街。当晚，抗议示威者在祖科蒂公园驻扎露营，由此揭开了这场现在席卷全美乃至全球的社会运动。

这一抗议活动后被命名为“占领行动”。它直截了当地指出了当前危机产生的根源：由华尔街银行、大企业等构成的1%团体掠夺着99%民众创造的财富，并且以他们自己的方式控制着政府。这是政治人士和媒体都极力避免的一个事实，即便当前1%权贵所占有的社会财富比率已经是20世纪20年代以来的最高水平。而纸里包不住火，一旦这个大魔鬼被人从瓶子里释放出来，再塞回去就相当困难了。

没有办公室，没有受薪雇员，没有银行账户，占领华尔街运动迅速蔓延至纽约以外的其他地区。波士顿、芝加哥、洛杉矶、波特兰、亚特兰大、圣地亚哥……随着时间的推移，爆发“占领运动”的城市越来越多，纷纷要求为99%的民众创造新世界的权利。不到几个礼拜，占领运动浪潮就席卷了全世界1500多个城市，从马德里到开普敦，从布宜诺斯艾利斯到香港，成千上万人加入抗议示威队伍。

占领华尔街运动并不单是对改变的呼吁，它还改变着我

们 99% 民众对自己的看法。那些因无法找到工作、无法偿还债务、无法保住自己的家园而引起的耻辱感逐渐为政治觉悟所替代。数百万人慢慢意识到：我们不应该为经济萧条、次贷危机以及袒护权贵而使政府破产的税收机制买单。99% 的民众逐渐发现，我们只不过是 1% 最富有人群追求更多财富过程中的受害者。

当我们清楚地意识到这个问题，而且也知道很多人都与我们自己在同一条船上，我们就可以发挥想象力定位自己想要扮演的角色了。我们不再孤独无助，不再软弱无力。只要有必要，我们就可以彻夜不眠，进行和平示威。我们是绝大多数，只要活跃起来，就没人可以忽略。让领导层来帮我们解决问题，这是指望不上了，我们能依靠的只有自己。我们要为自己做抉择，要互相照顾，提供必要的食宿、保护或支持，让这场运动持续下去，让行动者们可以挺过恶劣天气，让大家在意见有分歧时肯继续努力达成共识。

而随着本次运动毫不讳忌地指明该问题，美国的政治对话格局也发生了变化。99% 民众的利益不能再被忽视。

这次运动释放了成千上万人的政治权力，公开邀请每一个人参与进来，创建一个“新世界”。

历史学家会把 2011 年 9 月看作是 99% 民众觉醒的历史性时刻。我们直指当前的问题，知道所谓的领导层并不会帮我们解决这些问题，也意识到解决当前问题的惟一依靠是我们自己的主动和努力。

真相大白：偏袒权贵和富人的现有制度

“占领西雅图”示威运动打出这样的标语：“亲爱的 1%：之前的我们是在熟睡，而现在我们醒了。署名：99%。”

这一标语让大多数参与占领行动的示威者产生了共鸣。我们只能眼睁睁地看着我们想要的生活方式溜走，看着愿望与抱负消散，越来越没有安全感。而导致这一切的不是因为我们懒惰或无组织无纪律，也不是因为我们缺乏智慧和动力，而是源于我们当中最富有的那帮人操控着整个体制，以其他所有人的利益为代价为自己谋取更多的权力和财富。

对该运动进行的舆论批评指出，他们反对按照一定原则进行财富的重新分配。然而，这种再分配恰恰在过去几十年里从未间断过。当前的经济体制就在将穷人和中产阶级的财富重新分配给处于金字塔顶端的富人。根据美国国会预算办公室披露的数据，从 1979 年到 2007 年的 28 年间，上层 1% 人群的收入激增 275%，而处于金字塔底部那 20% 人群却仅增长了 18%。

政府还积极地通过企业和富人的税收减免，以及对大银

行和大企业实行紧急援助，来加速这一财富的集中化。值得一提的是，这 1% 团体还享诸如有采矿权、测井权、电波使用权等各种特权，不断从公共财产中谋取私利。企业把环境污染的治理成本转嫁给社会大众，而将巨额利润收入囊中。纳税人承受着全球金融投机的风险，而真正获得回报的却是那些参透了游戏规则的游戏主导者。这 1% 人群没有把利润投资在提供工作岗位和生产更多需要的产品和服务上，而是将财富继续用于收购兼并和更多投机上。

政府支持这 1% 人群的干预措施数不胜数：维护富人利益的税收减免，促进外包工作和海外就业的全球贸易协定，偏袒家庭农场的农业补贴，公司媒体的垄断地位受到认可，独立媒体的空间份额越来越小……

那些天天上班为我们生产生活必需品的中产阶级和贫穷工人为所有这些行为、体制买单。投机获利像排水机一样使我们的经济收益外流，就如同隐性的税收一般，是导致中产阶级生活标准不断下滑的主要原因之一。

这部分受到偏袒的富人反过来贿赂政府。几乎所有 99% 民众都已经不抱有政府为自己谋利益的幻想。理由很简单。因为那 1% 的权贵们控制着一大群政府议案决策者，又看似大方实则小气地为候选人提供竞选资本资金支持，政府已经成为华尔街的保护和津贴来源。于是政府没钱发展教育，没钱修公路和大桥，没钱给老兵和退休工人提供应有福利，更没钱投资当前急需的清洁能源转型……这些

都不足为奇了。

体制的分散和破坏程度已经达到了无以一一名状的地步。这也是为什么“占领”行动没有列出具体要求清单的部分原因。问题到处都是，而且角度不同，辐射的问题也不同。示威者们似乎就以下一点达成了共识：原本的中产阶级生活方式正慢慢远去。在任何一个占领行动活动区域，你都会听到近乎如出一辙的故事：循规蹈矩的人努力工作和学习，却只能找到一个收入低的工作，没有医疗保险，没有未来生活的保障。很多人甚至连工作也找不到。

在美国有 2500 万人失业或在求职或放弃求职。在这些失业人口中，45% 的人已经失业超过 27 个星期。一些雇主在招人时甚至都不会雇佣这些处于失业状态的人。与此同时，医疗保险、教育、租金、食物和能源等的成本仍一路攀升。惟一下滑的只是社会的家庭价值观和退休养老基金。

这些数据的背后是真人真事。占领行动开始以来，一些认为自己属于 99% 的人纷纷在 wearethe99percent.tumblr.com（“我们是 99%”网站）上讲述自己的故事。有一个人是这样写的：“我是幸运的。我有足够的钱确保自己一个月中有 3 个星期不挨饿。我已经连续支付了 15 年的学生贷款，但要偿还的本金依旧没有减少。我丈夫失业了……去年我主动提出降薪 10%，依旧做好本职工作，以防止失业。房子没有了，我也破产了。我依旧在为我和我的丈夫支付 1000 美元的学生贷款，而这个数额却仅仅是利息。我们打算

要孩子，我们连自己都养不活，又怎么能有这种奢求？我是 99%。”

一个已逾耳顺之年的抗议者这样讲述他的故事：“失业了。为了新工作搬到 2000 英里以外。工资比原来的工作少了 40%。把房子低价卖了。提出了破产申请。欠美国国税局 5 万美元。每年要为在州立大学读书的儿子背上 1.5 万美元的债。退休养老金的 75% 去了那 1% 的富豪们那里！我是 99%。”

网站上这样的故事很多很多。

既然我们知道并不是只有自己才会如此，我们就不应该因现在的艰难处境再过多地责备自己。而既然我们已经意识到现有体制对我们权益的侵犯，我们就能携起手来要求改变，要求创立一个赋予每个人发展机遇和权利的新世界。

我们人民已经知道自己有权利 也有力量为自己争取

占领华尔街示威行动的威力已经远远不限于露宿曼哈顿下城的祖科蒂公园抗议示威者的呐喊，甚至超越了全世界范围内所有占领行动活动区域。这一行动让许多之前没有参加过抗议行动的人举起了抗议标语，包括一些保守派以及明知抗争无益却依旧争取着维持自己的生活现状的工会成员。

成千上万的人参与到了这次抗议和占领运动中，数百万人支持占领运动，而上亿的人则更倾向于支持解决涉及切身利益的关键问题。民意调查表明，就业仍是我们最关心的问题，然而全国对话却仍旧为债务问题所充斥。《时代杂志》2011年10月举办的民意测验中，支持“茶党”的仅有27%，支持占领华尔街运动的却达54%之高。在那些熟知抗议活动的人中，大部分都表示了同样的担心：86%的人认为华尔街和政客在华盛顿政府中占有太大势力；68%的人觉得富人应当缴纳更多的税；79%的人认为贫富差距已经扩大到了危险的地步。